

Anmerkung zur Transliteration

Das in diesem Buch verwendete Transliterationssystem folgt dem Junker-Alavi-System. Die Transliteration arabischer Wörter sowie persischer (Farsi) Wörter mit arabischem Ursprung entspricht dem für das Persische verwendeten System.

Tabelle 1: Junker-Alavi-System

Persian Letter	Junker-Alavi	Example (Persian)	Example (Transliteration)	Persian Letter	Junker-Alavi	Example (Persian)	Example (Transliteration)
ب	b	باب	bāb	غ	q	غروب	qorub
پ	p	پدر	pedar	ف	f	فرش	farš
ت	t	تب	tab	ق	q	قلب	qalb
ث	s	ثابت	sābet	ک	k	کتاب	ketāb
ج	j	جان	jān	گ	g	گلاب	golāb
چ	č	چای	čāi	ل	l	لب	lab
ح	h	حال	hāl	م	m	مادر	mādar
خ	ḥ	خوب	hub	ن	n	نو	now
د	d	دوست	dust	و	v/u	وطن	vatan
ذ	z	ذره	zarre	ه	h	هوا	havā
ر	r	راه	rāh	ی	y	یار	yār
ز	z	زرد	zard	ا(long ā)	ā	آب	āb
ژ	ž	ژاله	žāle	ا(short a)	a	علی	Ali
س	s	سبز	sabz	ا	e	اسم	esm
ش	š	شاد	šād	ا	o	گل	gol
ص	s	صبر	sabr	ای	i	شیر	šir
ض	z	ضرب	zarb	او	u	نور	nur
ط	t	طول	tul	آی	āy	نای	nāy
ظ	z	ظاهر	zāher	ای	ey	کی	key
ع	ʔ	علی	‘Ali	اوی	uy	روی	ruy